

## UMOWA O WSPÓŁPRACY

zawarta w dniu ....., w .....

pomiędzy:

**Województwem Zachodniopomorskim** (Rzeczpospolita Polska), z siedzibą w Szczecinie przy ul. Korsarzy 34,

reprezentowanym przez Marszałka Województwa Zachodniopomorskiego **Pana Olgierda Geblewicza,**

a

**Regionem Skania (Królestwo Szwecji),** z siedzibą .....

reprezentowanym przez Przewodniczącą Zarządu Regionu Skania

**Panią Pię Kinhult,**

zwane dalej Stronami, które respektując ustalenia:

- Deklaracji o Współpracy Politycznej Między Polską a Szwecją w Dziedzinach o Strategicznym Znaczeniu, podpisanej w Warszawie, w dniu 4 maja 2011 roku,

- Europejskiej Konwencji Ramowej o Współpracy Transgranicznej między Wspólnotami i Władzami Terytorialnymi, zatwierdzonej w Madrycie w dniu 21 Maja 1980 roku.

oraz:

- biorąc pod uwagę warunki współpracy bilateralnej między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Szwecji,

- kierując się zasadą wzajemności i szanując interesy obu stron,

- biorąc pod uwagę znaczenie rozwoju współpracy międzyregionalnej wpływającej na rozwój integracji Europejskiej,

- będąc przekonanymi o obustronnych korzyściach wyływających z zacieśnienia i rozwoju skutecznej współpracy pomiędzy społecznościami, władzami, firmami i instytucjami obu regionów,

- kontynuując proces integracji na poziomie władz lokalnych, umacniając wzajemne relacje i wymianę doświadczeń zgodnie z duchem integracji europejskiej,

postanawiają, co następuje:

### Artykuł 1

Współpraca ma na celu stworzenie korzystnych warunków dla rozwoju społecznego i ekonomicznego obu regionów. Strony będą współpracować w następujących dziedzinach:

a) rozwoju regionalnego,

b) transportu, w szczególności poprzez dążenie do zapewniania wsparcia dla rozwoju intermodalnych połączeń transportowych, rozpowszechniania „zielonych” rozwiązań, a także działania na rzecz zwiększenia dostępności transportowej wzdłuż osi Środkowoeuropejskiego Korytarza Transportowego CETC-ROUTE65 (Central European Transport Corridor-

*Moon*

ROUTE65). Narzędziem realizacji tych celów będzie współpraca w ramach Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej dla Środkowoeuropejskiego Korytarza Transportowego oraz jej promocja w ramach regionu Morza Bałtyckiego.

- c) wspierania inicjatyw klastrowych w obszarze: technologii informatycznych, chemicznych, gospodarki morskiej i sektora TSL (transport-spedycja-logistyka),
- d) dialogu Bałtyckiego,
- e) kultury i turystyki

## **Artykuł 2**

Współpraca realizowana będzie pomiędzy właściwymi instytucjami z obszarów wskazanych w Artykule 1, w szczególności znaczenie dla współpracy będą miały Stowarzyszenie Władz Regionalnych w Skanii oraz Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Pomerania w Województwie Zachodniopomorskim.

## **Artykuł 3**

1. W zakresie realizacji przedmiotu Umowy Strony postanawiają współpracować, w szczególności poprzez :
  - a) nawiązywanie kontaktów i wymianę doświadczeń i informacji w dziedzinach, o których mowa w Artykule 1,
  - b) ułatwianie kontaktów między instytucjami regionalnymi i szkołami wyższymi zainteresowanymi współpracą,
  - c) realizację wspólnych projektów będących w obszarze zainteresowania Stron,
  - d) wspólną organizację warsztatów, spotkań i innych wydarzeń,
  - e) wspólne uczestnictwo w regionalnych targach branżowych, wystawach oraz innych przedsięwzięciach mających związek z przedmiotem Umowy.
2. W celu zapewnienia realizacji postanowień niniejszej Umowy Strony będą tworzyć grupy robocze do współpracy w poszczególnych dziedzinach i, w razie potrzeby, wyznaczać koordynatorów dla tych działań.
3. Koszty wzajemnych wizyt przedstawicieli obu Stron pokrywane będą w ramach budżetów własnych regionów. Każda ze Stron ponosi koszty transportu i zakwaterowania. Koszty wynajęcia sali i wspólnych posiłków ponosi Strona zapraszająca.

## **Artykuł 4**

1. Wszystkie formy współpracy wynikającej ze stosowania niniejszej Umowy będą realizowane zgodnie z prawem krajowym każdej ze Stron.
2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności i stanowiąc będą załączniki do niniejszej Umowy

*men*

## Artykuł 5

1. Umowa zawarta jest na okres 5 lat i będzie automatycznie przedłużona na następne 5 lat, pod warunkiem że żadna ze Stron nie wypowie jej w formie pisemnej na 3 miesiące przed upływem terminu
2. Wypowiedzenie niniejszej Umowy nie ma wpływu na realizację projektów i programów, uzgodnionych na podstawie przepisów, a niezakończonych w momencie wygaśnięcia niniejszej Umowy, o ile Strony nie postanowią inaczej w formie pisemnej.

## Artykuł 6

1. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim, szwedzkim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne i posiadają jednakową moc. W przypadku rozbieżności przy interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.
2. W sytuacji zaistnienia sporów związanych z realizacją niniejszej Umowy, Strony zobowiązują się dążyć do ich polubownego rozwiązania.
3. W sytuacji, gdy zaistniałych sporów nie uda się rozwiązać w sposób polubowny w terminie 30 dni od momentu ich zgłoszenia Stronie przeciwnej – wyłącznie właściwy dla rozstrzygnięcia zaistniałego sporu będzie sąd powszechny właściwy ze względu na siedzibę Województwa Zachodniopomorskiego.

**W imieniu Województwa Zachodniopomorskiego**  
**Olgierd Geblewicz**

**W imieniu Regionu Skanii**  
**Pia Kinhuft**

*Zahradau pod npridur  
fowelo-prawur*  
**RADCA PRAWNY**  
*Men*  
Urszula Morus  
NR WPISU SZ-1085  
*14.03.2013*

## UZASADNIENIE

Region Skanii tradycyjnie znajduje się w obszarze zainteresowania współpracą zagraniczną Województwa Zachodniopomorskiego i podpisanie formalnej umowy o współpracy da możliwość ściślejszej kooperacji w obszarze Morza Bałtyckiego, w szczególności w dziedzinie rozwoju regionalnego, transportu, polityki klastrowej, kultury i edukacji. Podpisanie umowy, które ma nastąpić w Kołobrzegu podczas 9 Forum Samorządowego da możliwość systematycznej wymiany doświadczeń i transferu know-how co powinno przelożyć się na wspólne aplikowanie o projekty bałtyckie w następnej perspektywie finansowej UE. Gotowość obu regionów do systematycznej współpracy instytucjonalnej potwierdziły liczne spotkania roboczej, w tym również rozmowy Marszałka Olgierda Geblewicza i Przewodniczącej Zarządu Skanii Pia Kinhult. Podpisanie umowy z Regionem Skania jest zgodne z priorytetami współpracy zagranicznej Województwa Zachodniopomorskiego przyjętymi Uchwałą nr XXVI/269/08 Sejmiku Województwa Zachodniopomorskiego z dnia 2 grudnia 2008 roku.

DYREKTOR  
Wydziału Współpracy Międzynarodowej  
*Julia Mitosz*

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA  
*Olgierd Geblewicz*